

2765037N (MC CTC)
H. P. W. Maji
आई० ए० एफ० वाई०-1964
हिन्दी-अंग्रेजी
I.A.F.Y.-1964
Hindi-English
Disch Cert No: 1083/5

**CERTIFICATE OF DISCHARGE OR TRANSFER
TO THE RESERVE AND RECOMMENDATION
FOR CIVIL EMPLOYMENT
COMBATANTS AND NON-COMBATANTS
(ENROLLED)**

चेतावनी

इस सर्टिफिकेट को अच्छी तरह सम्भाल कर रखा जाए। यदि यह खो जाए तो रिकार्ड्स के इंचार्ज आफिसर को इसकी तुरन्त सूचना देना जरूरी है। इस सर्टिफिकेट की नकल नहीं मिल सकती, पर यदि रिकार्ड्स के इंचार्ज आफिसर चाहें तो इसकी जगह आई० ए० एफ० वाई० 1964-ए दे सकते हैं। इस लिए जब यह सर्टिफिकेट खो जाए तो इसकी सूचना तुरन्त रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज को भेज दी जाए। यह सूचना डिस्ट्रिक्ट सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैनस बोर्ड के सैक्रेटरी द्वारा भेजी जाए।

WARNING

Great care must be taken of this certificate. If it is lost the Officer I/c Records must be informed immediately. No duplicate can be supplied, but I.A.F.Y. 1964-A will be issued at the discretion of Officer I/c Records who must be informed of the cause of loss immediately on occurrence, through the Secretary, Districts Soldiers', Sailors' and Airmens' Board.

यदि तुम किसी सरकारी आफिसर से कुछ पूछ-ताछ करना चाहते हो, अर्जी भेजना चाहते हो, या शिकायत करना चाहते हो, तो अपने जिले के सोलजर्स, सैलर्स एण्ड एयरमैन बोर्ड के दफ्तर में जाओ।

GO TO YOUR DISTRICT SOLDIERS', SAILORS' AND AIRMEN'S BOARD IF YOU WISH TO SEND AN ENQUIRY, A REQUEST OR A COMPLAIN TO ANY GOVERNMENT AUTHORITY.

यदि यह सर्टिफिकेट किसी व्यक्ति को वहीं पढ़ा मिला जाए, जो निवेदन है, तो इसे नीचे लिखे पते पर भेज दे।

आफिसर इंचार्ज रिटायर्ड*.....

स्थान.....

Any person finding this certificate is requested to forward it to the Officer I/c Records*..... at.....

*यहाँ पर रेजिमेंट/कोर और छावनी का नाम लिखा जाए।

*Here insert Regt/Corps and Station.

प्रभामुनी—28/आर्मी/79—23-5-80—1,50,000.

M/GIPNLK—28/Army/79—23-5-80—1,50,000.



फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट
CERTIFICATE OF SERVICE

P.P.O. No - 51061770/86
TS. No - 5445

AHMEDNAGAR
Census - 1982
Sr. No. ~~1111-111~~ 2310

28/Army/79-1

माजी सैनिक विधवा माली
हे श्रेष्ठस्थायी धारक आहेत

जि.सै.क.अ

क्रम संख्या/Serial No. ... 1093/86

फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट
CERTIFICATE OF SERVICE

1. नम्बर/No. 27650374 / रैंक/Rank... NK (TS)
नाम/Name... H. J. W. Umaji Hunge
यूनिट/Unit... 15 MARATHA L.V.
पिता का नाम
Father's Name... Umaji
जाति/Class... Hindu / गण/ Sub Class... Marath
गांव/Village... Kedgaon / डाकघर/P.O... Kedgaon
तहसील/Tehsil... Ahmadnagar / थाना/ Thana... Ahmadnagar
डाकघर
Tel. Office... Ahmadnagar / पो. स्टेशन / P.O. Stn... Ahmadnagar
जिला/District... Ahmadnagar / राज्य/ State... Maharashtra
नती होने की तारीख
Date of enrolment... 11 Jun 72
*रिजर्व में भेजे जाने की तारीख
*Date of transfer to the Reserve.....

*जब रिजर्विस्ट को दोबारा हाजिर सेवा में बुलाया जाए तो उसका न्योरा पृष्ठ 12 पर दर्ज किया जाए।
*Details of a reservist when recalled to colour service, will be recorded on page 12.

Date of attestation, 27 Nov 72

डिस्चार्ज की तारीख
Date of discharge... 31 Jun 87

नाम-कवालिफाइंग (न गिनी जाने वाली) नौकरी
Non-qualifying service.....

(देखो रूल 211, पेंशन रेगुलेशंस पार्ट II)
(See Rule 211, Pension Regulations, Pt. II)

2. इस फार्म को भरते समय जवान का हुलिया :
Description at the time of completion of this form :

*जन्म की तारीख/भरती होते समय आयु (शकल देख कर)
(शब्दों तथा अंकों में).....

*Date of birth/apparent age on enrolment...
(Both in words & figures)...

First June one thousand and
hundred and fifty two

पहचान के निशान
Distinctive marks.....

Mole 2 cm from the lateral
margin of the rt. eye
mole 4 cm from the left eye

3. क्या यह जवान अफीम खाता है ?
Whether the individual is an opium addict?.... NO

*यह तारीख वही चाहिए जो भरती के फार्म पर लिखी हुई है।
*This must tally with the entries recorded in the Enrolment Form.

4. *रिजर्व में भेजा गया, तारीख
 *Transferred to the Reserve on...
 *किसके हुकम से डिस्चार्ज किया गया
 *Discharged by order of...
 *नौकरी से हटाए जाने की तारीख
 *Dismissed.....
 हटाए जाने का कारण
 In consequence of...
 आर्मी रूल 13-ए के अंतर्गत में मंद/सिक्शन... के
 अनुसार।... वर्ष... महीने... दिन
 पल्टन में और... वर्ष... महीने... दिन
 रिजर्व में नौकरी करने के बाद।
 [इस समय में नान-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली)
 नौकरी भी शामिल की जाए]
 Under item/Section III. C.1 of the table
 annexed to Army Rule 13-A.2. after serving...
 ...years... months...
 days with the Colours and... years
 ...months... days in the Reserve.
 (Non-qualifying service to be included)

*जिन शब्दों की जरूरत न हो उन्हें काट दो।
 *Strike out item not applicable.

5. * (क) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी
 (ख) क्या अशैलिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है?
 (i) Medical Category at the time of release..
 (ii) Whether fit/unfit for civil employment...
 6. †दोबारा डाक्टरी बोर्ड करने का नतीजा-बेकार अंग की
 हालत पहले से अच्छी/बुरी है
 †Findings of re-survey Medical Board regarding
 aggravation/decrease in disability.....

*यदि सैनिक का कोई अंग इस तरह बेकार हुआ हो कि उससे
 उसके अशैलिक जीवन के कामों पर कुछ प्रभाव न पड़ता हो,
 तो इसके नीचे जो जगह खाली छोड़ी गई है उसमें एक चिप्पी
 लगा दो। इस चिप्पी पर ये बातें लिख दो :—
 (क) फौजी हस्पताल की मुहर और डाक्टर के हस्ताक्षर;
 (ख) बेकार अंग में जो मामूली खराबी हुई है उसका व्योरा; और
 (ग) यह लिखा जाए कि बेकार अंग में इस मामूली नुक्स के
 कारण सैनिक के साधारण नागरिक जीवन पर कोई
 असर पड़ने की सम्भावना नहीं है।
 †बेकार अंग का कितने प्रतिशत भाग खराब हुआ है,
 यह बात न लिखी जाए।

* In a case where the disability is such as will not affect the
 efficient performance of duties in civil life, a slip, with the stamp
 of the Military Hospital and the Medical Officer's signature
 containing details of minor disability and stating that the disability
 is not likely to affect the performance of normal duties in civil
 life, will be pasted in the space provided for the purpose under
 this item.
 †Percentage of disability will not be entered.

7. सेना विनियम-1962 के पैरा 171 के अनुसार चालचलन
Character as assessed vide Para 171 of Regs
for the Army 1962..... *Exemption*

8. (क) तगसे, लक या प्रशंसा

(a) Medals, decorations or mentions in des-
patches..... *Sangram Medal*

25th Indep. Ass. Mess Coy. Medal
9 Years I.S.M.

(ख) सैनिक सेवाएं, लड़ाई के मैदानों के नाम और तारीख
सहित

(b) War Services, showing theatres of operations
with dates.....

20 Dec 72 to 01 Feb 73 op. capture

31 Dec 74 to 26 Dec 77 op. Sangre

11 Oct 80 to 20 Nov 80 op. H. P. 20

15 Jul 81 to 27 Mar 84 Dec A. Behr

01 Jun 84 to 13 Jul 84 op. road

(ग) घाव (वैकांग्ण्य का ब्योरा)

(c) Wounds (Details of disability)..... *Rose/B. H. S. 101*

9. इस व्यक्ति ने नीचे लिखे सर्टिफिकेट (प्रमाण-पत्र) प्राप्त
किये हैं :-

Following certificates have been received by
this person :-

(क) सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (रोमन उर्दू/
हिन्दी)

(a) Highest military educational certificate
(R.U./Hindi)..... *JA. III, MR. III*

सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (अंग्रेजी)
Highest military educational certificate (Eng.)

उच्चतम शिक्षा का प्रमाण-पत्र (असैनिक)
Highest education (Civil).....

पढ़ने और/वा लिखने की योग्यता :-
Degree of proficiency in reading and/or writing

(i) अंग्रेजी/English.....

(ii) हिन्दी/Hindi..... *Yes*

(iii) कोई और भाषा/Any other language.....

(iv) कोई और योग्यता जैसे गणित
Any other qualification such as Mathe-
matics.....

(ब) भरती होने से पहले क्या काम करता था
(b) Employment before enlistment..... *Farmer*

- (ग) *सैनिक दस्तकारी/दर्जा/योग्यता/नियुक्तियां
 (c) *Army trade/class/qualifications/appoint-
 ments..... In country Soldier
 (घ) एम० टी० की योग्यता/M. T. qualifications.....

10. कितने दिन नौकरी की/खास ग्रेचुटी कितनी दी गई रूपए।

Amount of service/special gratuity paid †Rs.

11. जिस व्यक्ति को यह सर्टिफिकेट दिया गया है, उसे यह समझ लेना चाहिए कि यदि उसे कोई अर्जी देनी हो तो वह आफिसर इंचार्ज रिकार्ड्स या डिप्टी कमिश्नर/क्लेक्टर* या

को भेजे। नौकरी डूटने में सहायता प्राप्त करने के लिए वह अपनी अर्जी सत्र-रोजनाल एम्प्लायमेंट एक्सचेंज*

को भेजे। सब से पास वाला डी०एस०एस० एण्ड ए०वी०* में है

The holder of this certificate must understand that if he wishes to submit a petition, he must do so to the Officer I/c Records.

*दर्जा शब्दों में लिखो, जैसे दर्जा एक, दो, तीन, या दर्जा चार आदि, जो भी लिखना हो।

*The class will be indicated in words e.g.: "class one", "class two" "class three" or "class four" as the case may be. शब्दों में लिखें/†To be shown in words.

‡यहां ट्रेनिंग सेंटर, डिपो, यूनिट आदि का नाम और स्थान लिखो।
 ‡ Enter training centre, depot, unit, etc. and station.

Dy. Commissioner/Collector*..... Ahmadnagar
 Application for assistance in finding employ-
 ment should be made to Sub-Regional Em-
 ployment Exchange at*..... Ahmadnagar
 His nearest D.S.S. & A.B. is at*..... Ahmadnagar

उपर पैरा 11 में लिखी बात मुझे पूरी तरह समझा दी गई है।
 The contents of para 11 above have been fully explained to me.

तारीख
 Date. 30 Dec 86

सैनिक के हस्ताक्षर
 Signature of Soldier

हस्ताक्षर और ओहदा
 Signature and Rank

स्थान
 Station..... Belgaum कमांडिंग
 Commanding.....

तारीख/Date. 30 Dec 86 Depot Company

नोट:—जब तक खानों की सब खाली जगह न भर दी जाए, इस पृष्ठ पर सैनिक के हस्ताक्षर न कराए जाएं। हस्ताक्षर हो जाने पर यह माना जाएगा कि सैनिक इस फार्म से काम लेने के बारे में सब बातें समझता है और जो कुछ इन खाली जगहों में लिखा गया है, उसे ठीक मानता है।

Note:—The signature of the soldier will not be affixed to this page until all entries are completed and will then be regarded as a certificate that he understands the use of the form and accept the correctness of the entries therein.

*स्थान का नाम लिखो।
 *Enter station.

दोबारा भर्ती होने के बारे में पुरी बातें
PARTICULARS OF RE-ENROLMENT

1. नं० ग्रोहदा
No Rank
- नाम
Name
- यूनिट
Unit
- फौजी व्यवसाय/दर्जा/योग्यता
Army Trade/Class/Qualifications.....
2. दोबारा भर्ती होने की तारीख
Date of re-enrolment.....
3. नौकरी से हटाए जाने की तारीख
Date of discharge.....
4. हटाए जाने का कारण
Cause of discharge.....
5. (i) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी
Medical Category at the time of release....

- (ii) क्या असैनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है
Whether fit/unfit for Civil employment....

6. दोबारा डाक्टरी बोर्ड का नतीजा, बेकार अंग की हालत पहले से अच्छी/बुरी है
Finding or Re-survey Medical Board regarding aggravation/decrease in disability.....
7. चाल चलन
Character
8. उच्चतम योग्यता (सैनिक)
Highest Qualifications (Military).....
9. कितने दिन नौकरी की/खास ग्रेचुटी कितनी दी गई *रूपये
Amount of Service/Special gratuity paid *Rs..

*शब्दों में लिखें।

*To be shown in words.

10. कोई और खास बात
Any other remarks.....

तारीख
Date.....

सिपाही के हस्ताक्षर
Signature of Soldier

स्थान
Station.....

(रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज
के हस्ताक्षर)

तारीख
Date.....

(Signature and Rank of
Officer-in-Charge Records)

हाजिर सेवा में दोबारा बुलाने की तारीख
Date re-called to Colour Service.....

रिजर्व में दोबारा भेजने की तारीख
Date of re-transfer to Reserve.....

चरित्र/Character.....

प्रमाण-पत्र/Certificates :—

(क) उच्चतम सैनिक शिक्षा/Highest Military Edu-
cation.....

(ख) सेना ट्रेड/श्रेणी योग्यताएं/Army Trade/Class
Qualifications.....

कार्य से काम लेने के बारे में हिदायतें
INSTRUCTIONS FOR THE USE OF THE FORM

1. यह सर्टिफिकेट नौकरी से हटाये जाने पर या रिजर्व में भेजे जाने पर मिलता है। इसको अच्छी तरह सम्भाल कर रखो, क्योंकि इससे तुम्हें नौकरी ढूँढने में सहायता मिलेगी।

You receive this certificate on discharge or transfer to the reserve. Take the greatest care of it as it will help you to get employment.

2. यदि तुम फौजी नौकरी छोड़ने के बाद किसी दूसरी जगह नौकरी हासिल करने में अपनी सहायता चाहते हो तो यह काम करो। रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज से इंट्रोडक्शन कार्ड (X-32) भरवा लो और डिस्चार्ज सर्टिफिकेट के साथ उसे अपने गांव के पास वाले एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के पास ले जाओ और नौकरी के लिए वहां अपना नाम लिखा दो। वहां से तुम्हें एक रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-IS) मिलेगा। तब तुम इस कार्ड को एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के कहने के अनुसार उस समय तक बार बार बदलवाते रहो जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाए।

If you want assistance in obtaining employment on leaving service, take the Introduction Card (X-32), duly completed by the Officer-in-Charge Records, together with your Discharge Certificate to the nearest Employment Exchange and get your name registered with them. You will be issued a Registration Card (X-IS) by the Employment Exchange. Until such time as you get employment you MUST take steps to have the Registration Card renewed from time to time, as directed by the Employment Exchange.

3. यदि तुम्हें अपना रजिस्ट्रेशन कार्ड (XIS) बार-बार बदलवाने में कोई कठिनाई हो तो डी० एस० एस० एण्ड ए० बोर्ड के सैक्रेटरी से मिलो, या अपने इलाके के रिक्रूटिंग आफिसर के पास जाओ। वह तुम्हारे रजिस्ट्रेशन कार्ड को बदलवाते रहने का प्रबंध करेगा और जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाएगी, तुम्हारा नाम रजिस्टर से काटने न देगा।

If you experience any difficulty in getting the Registration Card (X-IS) renewed, you should contact the Secretary of the D.S.S. & A. Board or the Recruiting Officer of your Zone who will arrange for the renewal of your Registration Card and see that your name is not struck off the live register until you get employment.

4. यदि तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में कठिनाई हो तो तुम मिनिस्ट्री आफ डिफेंस, डायरेक्टर जनरल रीसेटलमेंट, नई दिल्ली को भी नौकरी के लिए अर्जी भेज सकते हो। यदि तुम सरकार से भूमि प्राप्त करने के हकदार हो और चाहते हो कि तुम्हें भूमि मिल जाए तो तुम्हें चाहिए कि उस दफ्तर में अर्जी भेजो।

You may also approach the Ministry of Defence, Dte Gen Resettlement, New Delhi, in case you experience difficulty in securing employment or for being considered for allotment of land, if eligible and desirous.

तुमसे जोरदार सिकांरिश की जाती है कि तुम स्वयं जाकर अपनी अर्जी दो।

PERSONAL APPLICATION IS STRONGLY RECOMMENDED

5. यदि तुम तुरन्त नौकरी पर लगना चाहते हो, तो तुरन्त अर्जी दो। जिस तरह की नौकरी तुम्हें चाहिए यदि वैसी नौकरी इस समय खाली नहीं है तो तुम्हारा नाम नौकरी के लिए लिख लिया जाएगा।

If you want immediate employment, apply at once. If the kind of job you want is not immediately available your name will be noted.

5. तुम्हें यदि नौकरी की बहुत जल्दी जरूरत नहीं है तो भी तुम अर्जी भेज सकते हो, ताकि तुम्हारा नाम लिख लिया जाए और जब तुम्हारे मतलब की जगह खाली हो तो तुम्हें खबर भेज दी जाए।

If you do not require employment immediately, you may still apply and your name will be registered for the job you want, if it becomes available later.

7. अपने जिले के डिस्ट्रिक्ट सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयर-मैन्स बोर्ड के दफ्तर में आते जाते रहो। वह तुम्हें नौकरी दिलाने में और तुम्हारे कुटुम्ब के लोगों की भलाई के लिए तुम्हारी सहायता करेंगे।

Keep in touch with the local D.S.S. & A.B. which will help you to obtain employment and also assist in your and your family's welfare.

8. यदि तुम फौजी नौकरी करते समय घायल हो गये थे या तुम्हारे शरीर का कोई अंग बेकार हो गया था, तो नौकरी के लिए अर्जी देते समय यह बात जरूर लिख दो ताकि तुम्हारी खास हालत और जरूरत को देखते हुए तुम्हें नौकरी दिलाने का खास प्रयत्न किया जाए।

80/1000
B/N/490/871N247
5/1/87

If you have been wounded or injured by disability due to service, give full details when you apply for employment in order that special efforts may be made to obtain employment suitable to your capacity and needs.

If you belong to the reserve in your employer of your liability to the reserve.

10. यदि रिजर्व में होने के कारण अपने नौकरी ब्यवहार किया जाए तो पूर्व में दिए हुए पत्र पर आफिसर कमांडिंग रिजर्विस्ट, एम्पलायमेंट-एक्सचेंज एण्ड वेलफेयर अफिसर के पास और अपने जिले के सोलियर रेजर्व एण्ड रीटर्नमेंस ऑफिस के पास इसका रिपोर्ट कर दो।

Report any unemployment in your account of your being in the reserve to the Officer Commanding Reservists, Employment and Welfare Officer at the local P.S.S. & A.B.

Asst. Zila Sainik Welfare Officer Ahmednagar-414001

IMPORTANT

11. यह न समझ लो इस सर्टिफिकेट के मित्र होने से तुम्हें नौकरी ही मिल जायेगी। या यह न मान लो कि यह सर्टिफिकेट असैनिक अफसरों के नाम एक हुक्म है कि वे तुम्हें नौकरी दिला दें। हाँ, इस सर्टिफिकेट से तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में सहायता मिलेगी। लेकिन तुम्हें असैनिक लोगों जितना वेतन मिलेगा और तुम्हारे साथ वैसा ही बर्ताव किया जाएगा, जैसा कि असैनिक लोगों के साथ किया जाता है। इसके लिए तैयार रहो।

500 Canteen Purchase Refrigrators
07/08/2007

Z. & W. S. A. Nagar

You should NOT regard this form as a guarantee of employment or as an order to the civil authorities to find you employment. It will help you to find work but you must be ready to accept work at normal civilian rates and to be treated in the same way as any other civilian.

INSTRUCTIONS TO EMPLOYERS

1. जिसके पास यह सर्टिफिकेट है यदि कोई उसे बिना एम्पलायमेंट एक्सचेंज के नौकर रखे, तो उससे प्रार्थना की जाती है कि वह एम्पलायमेंट एक्सचेंज को, जिसका पता पृष्ठ 8 पर दिया गया है, सूचना दे दें।
Any employer engaging the holder of this certificate except through an Employment Exchange is requested to inform the Manager, Employment Exchange, at the address given on page 9.
2. यदि नौकर रखने वाला किसी कारण से भूत-पूर्व सिपाही को नौकरी से अलग करे तो अच्छा होगा अगर वह इसकी खबर और इसका कारण उस एम्पलायमेंट एक्सचेंज को भेज दे जिसके द्वारा उसने उसे नौकर रखा था। यदि उसने किसी दूसरे जरिये से नौकर रखा था तो नौकरी से हटाने के कारण की खबर उसे भेज देनी चाहिए। इनके पते पृष्ठ 8 पर लिखे हुए हैं।
It will be appreciated if an employer terminating the engagement of any ex-soldier will intimate the reason to the Employment Exchange, through which he was engaged or if a man was engaged through any other agency, to the address on page 9.